

المحادثة باللهجة العراقية

نجمه محيايى احمد محمدى نژاد پاشاكي

سرشناسه: عنوان و نام پدیدآور: محبایی، نجمه، ۱۳۶۷ -
المحادثة باللهجة العراقية/ نجمه محبایی، احمد محمدی نژادپاشاکی؛
با مقدمه سید محمدرضی مصطفوی نیا.
قم: پوشگر: دانشکده اصول دین، ۱۳۹۳.
۲۲۷ ص.؛ جدول.
مشخصات نشر: مشخصات ظاهری: وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عربی.
موضوع: زبان عربی -- عراق -- گویش‌ها - راهنمای آموزشی
موضوع: زبان عربی -- مکالمه و جمله‌سازی -- راهنمای آموزشی
موضوع: زبان عربی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی
موضوع: زبان عربی -- خودآموز
نشناسه افزوده: محمدی نژاد پاشاکی، احمد، ۱۳۶۵ -
نشناسه افزوده: مصطفوی نیا، سید محمدرضی، ۱۳۴۸ - ، مقدمه نویسنده
نشناسه افزوده: دانشکده اصول دین
زده بندی کنگره: PZ۶۸۲۱/۲م۳ ۱۳۹۳
زده بندی دیوبی: ۳۹۳/۷۷۰۹۵۶۷
نشانماره کتابشناسی ملی: ۲۵۱۵۰۰۹
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۰۴۸-۱۰۰۲



پوشگر

المحادثة باللهجة العراقية

نجمه محبایی و احمد محمدی نژادپاشاکی.
با مقدمه: دکتر سید محمد رضی مصطفوی نیا
ویراستار علمی و ادبی: محمود رضا توحلی سجادی
طراح جلد و صفحه آرا: احمد محمدی نژادپاشاکی
تهیه و تنظیم: دانشکده اصول الدین قم
ناشر: انتشارات پوشگر
تاریخ و نوبت چاپ: ۱۳۹۳ - چاپ اول
شمارگان: ۱۰۰۰ جلد وزیری
قیمت: ده هزار تومان
شابک ۲ - ۱۰ - ۶۰۴۸ - ۹۶۴ - ۹۷۸

انتشارات پوشگر

قم، بلوار امین، ایستگاه زینبیه، شماره ۲۷۶
تلفن: ۳۲۹۳۷۶۴۳ فاکس: ۳۲۹۳۶۱۰۶

فهرست

صفحه	عنوان
۹	الدَّرْسُ الأوَّلُ.....
۳۷	الدَّرْسُ الثَّانِي.....
۶۵	الدَّرْسُ الثَّالِثُ.....
۹۳	الدَّرْسُ الرَّابِعُ.....
۱۱۹	الدَّرْسُ الْخَامِسُ.....
۱۴۷	الدَّرْسُ السَّادِسُ.....
۱۷۵	الدَّرْسُ السَّابِعُ.....
۱۹۷	الدَّرْسُ الثَّامِنُ.....

مقدمه

بدون شک زبان از مهم‌ترین راه‌های انتقال فرهنگ و دانش به شمار می‌آید. در طول تاریخ، حکومت‌های فرهنگ دوست و دانش پرور با تشویق دانشمندان به ترجمه کتاب‌ها و دستاوردهای علمی کشورهای دیگر و حمایت از آن‌ها بر غنای علم و ادب سرزمین خود افزوده‌اند.

امروزه نیز با وجود پیشرفت تکنولوژی و انفجار اطلاعات، ترجمه همچنان جایگاه خود را حفظ کرده است چرا که زبان علاوه بر انتقال دانش و تکنولوژی، وسیله تبادل اندیشه و فرهنگ و در یک کلام، ارتباط با دیگران و تبادل احساسات و عواطف و... است.

نیاز به دانستن زبان‌های زنده دنیا روز به روز بیشتر احساس می‌شود و در بیشتر کشورها، بودجه‌های هنگفتی برای آموزش زبان‌های خارجی صرف می‌شود؛ در کشور عزیز ما نیز پس از پیروزی انقلاب اسلامی، نیاز به دانستن زبان عربی به عنوان یک راهبرد بیشتر حس می‌شد. نمونه‌ای که امام راحل (ره) فرمودند: نگویند که لغت عربی هم از ما نیست لغت عربی از ماست، لغت عربی لغت اسلام است و اسلام برای همه است و به فرمایش مقام معظم رهبری: زبان عربی کلید گنج‌های علوم اسلامی ما است بر شماست تلاش کنید که این زبان عزت گذشته خود را به دست آورد چرا که این زبان، زبان قرآن ماست همانطور که زبانی است که با آن می‌توانیم با یک میلیارد و نیم مسلمان عرب زبان صحبت کنیم.

از طرفی به جهت تردد زیاد مردم ایران به کشور عراق جهت زیارت عتبات عالیات، نیاز به فراگیری زبان عربی و بویژه لهجه عراق ضروری به نظر می‌رسد.

اینجانب طی سال‌ها تدریس زبان عربی در دانشگاه‌ها، همواره با اعتراضات دانشجویان مواجه شده‌ام که اظهار می‌داشتند چرا با وجود فراگیری مکالمه عربی، ارتباط برقرار کردن با مردم کوچه و بازار دچار مشکل می‌شوند؟

این سؤال، کم کم به عنوان یک اصل در آموزش زبان مورد توجه مؤسسات آموزش زبان قرار گرفته است و امروزه استادان محترم زبان عربی نیز به دنبال تحقق آن هستند؛ اصل مهمی به نام: آموزش لهجه.

البته به نظر اینجانب، زبان آموز ابتدا باید با مکالمه فصیح آشنا گردد و سپس به آموزش لهجه بپردازد چرا که مکالمه فصیح زیر بنا و مقدمه مکالمه با لهجه است؛ برای مثال اگر زبان آموز بداند ترجمه فصیح «کجا بودی؟»، «این کُنت» می باشد با شنیدن همین جمله به صورت لهجه «وین چَنت؟»، می داند که اصل «وین» «این» بوده است و «چَنت» همان «کنت» می باشد. اما برعکس، زبان آموز با فراگیری مکالمه لهجه مثلاً «وین چَنت؟» در دانستن و پی بردن به اصل آن یعنی مکالمه فصیح دچار مشکل خواهد شد.

در این راستا، جناب آقای احمد محمدی نژاد پاشاکی از دانشجویان فاضل و پژوهشگر که آینه تمام نمای اخلاق و ادب است و علم و حلم را با هم جمع کرده است، به همراه سرکار خانم محیایی مبادرت به نگارش کتاب مکالمه لهجه عراقی نموده اند که انصافاً برای آموزش لهجه عراقی کتاب کاملی است و آن را برای تمام دانشجویان و زبان آموزان لهجه عراقی بویژه مدیران و دست اندرکاران امور عتبات توصیه می کنم.

برخی از ویژگی های این کتاب عبارتند از:

مکالمه محور بودن، طرح مکالمات کاربردی و مفید، تکرار و متنوع بودن جملات، شرح واژگان در متن درس و پایان کتاب، اشاره کردن به قواعد مورد نیاز، اعراب گذاری دقیق و ترجمه فارسی.

در اینجا لازم است شیوه مطالعه و تدریس آن را به اختصار تذکر شوم:

درس ها را مرحله به مرحله و زیر نظر استاد محترم مطالعه فرمایید و سعی شود مکالمات را به صورت دو نفره حفظ، و با هم تکرار کنید. در قسمت تمارین پیشنهاد می شود که جواب ها را به شیوه های متنوع تغییر و تکرار گردد تا دانش عمومی شما در لهجه قدم به قدم تقویت شود. در خوانش مطالب، نکات دستوری را نیز در بافت جمله به خاطر بسپارید.

در پایان برای این مؤلف فاضل و سرکار خانم محیایی آرزوی توفیق دارم و امیدوارم در آینده شاهد پژوهش های علمی بیشتری از ایشان باشیم.

دکتر سید محمد رضی مصطفوی نیا

هیئت علمی دانشگاه قم